

Annex-G A LIST OF PARTICIPANTS IN THE MEETING

1. Japanese Side

(1) Implementation Survey Team

Mr. Shigeyuki Suzuki Senior Asistant for Technical Cooperation Division,  
Economic Cooperation Breau,  
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Junichi Okada Researcher, Industrial Electronics Division,  
Machinery and Information Industries Bureau,  
Ministry of International Trade and Industry

Mr. Nozomu Gouda Computer Software Specialist,  
Institute for International Cooperation, JICA

Mr. Masazumi Yamada Center of International Cooperation for  
Computerization

Mr. Tuginori Aiba Center of International Cooperation for  
Computerization

Mr. Takahiko Kasama Deputy Director, Technical Cooperation Division,  
Mining and Industrial Development Cooperation  
Department, JICA

(2) JICA Argentine Office

Juan Carlos Yamamoto Technical Cooperation Division

Akiko Oda Technical Cooperation Division



## 2. Argentine Side

### (1) Secretariat for Science and Technology

C.C. Carlos A. Sassali Undersecretary, Undersecretariat of Informatics and Development (SID), Secretariat for Science and Technology

Lic. Jorge Plano Director, National Direction of Informatics Policies and Resources, SID

C.C. Silvia Tejero Director, Direction of Informatics Development, SID

Dr. Lidia Seratti Director, Direction of Statistical Information, SID

Arq. Matilde Toranzos SECYT


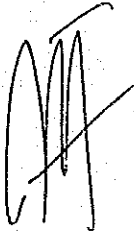
Ing. Raul Aleman Coordinator of Program Action, SID

Srta. María José Alpañez Coordinator, International Projects, SID

### (2) CONET

Ing. Tsuji Alberto Advisor

Prof. Monica Silvestre Instructor



コロンビア



THE RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM  
AND THE AUTHORITIES CONCERNED  
OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE IRRIGATED AGRICULTURE DEVELOPMENT PROJECT  
ON SLOPING AREAS

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Shin Tamura, visited the Republic of Colombia from August 19, 1991 to August 29, 1991 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the irrigated Agriculture Development Project on Sloping Areas in the Republic of Colombia.

During its stay in the Republic of Colombia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Colombian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, both parties, taking account of the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Colombia signed on December 22, 1976, agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Done in duplicate in Bogota on August 27, 1991 in Spanish and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

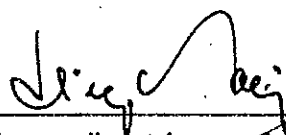
Bogota August 27 , 1991



Mr. Shin Tamura  
Leader,  
Japanese Implementation  
Survey Team,  
Japan International  
Cooperation Agency



Dr. Carlos Augusto Perilla  
Cepeda Director General,  
Institute for Hydrology,  
Meteorology and Land  
Improvement



Dr. Diego Martinez Arango  
Chief, (E.)  
International Technical  
Cooperation Projects Division,  
National Planning Department

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I . COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Colombia will cooperate with each other in implementing the Irrigated Agriculture Development Project on Sloping Areas (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing of appropriate techniques for irrigation, conservation and cultivation of farm land on sloping areas.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in I of the Annex.

### II . DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense the services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.
2. The Japanese experts referred to in 1. above and their families will be granted in the Republic of Colombia the privileges, exemptions and benefits in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Colombia signed on December 22, 1976 (hereinafter referred to as "the Agreement").

### III . PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials

(hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in III of the Annex, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

2. The Equipment will become the property of the Government of the Republic of Colombia upon being delivered C.I.F. to the Colombian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in II of the Annex.

#### IV. TRAINING OF COLOMBIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Colombian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.
2. The Government of the Republic of Colombia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Colombian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### V. SERVICES OF COLOMBIAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Colombia, the Government of the Republic of Colombia will take necessary measures to secure at its own expense the necessary services of

Colombian counterpart and administrative personnel as listed in IV of the Annex.

2. The Government of the Republic of Colombia will allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the Government of Japan as specified in II of the Annex for the effective and successful transfer of technology under the Project.

#### VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Colombia, the Government of the Republic of Colombia will take necessary measures to provide at its own expense;

- (1) Land, buildings and facilities as listed in V of the Annex;
- (2) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;
- (3) Transportation facilities and travel allowance for the official travel of Japanese experts within the Republic of Colombia;
- (4) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

- A*
2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Colombia, the Government of the Republic of Colombia will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Colombia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
  - (2) Customs duties, internal taxes and any other charges
- See*



- imposed on the Equipment in the Republic of Colombia on the articles referred to in III above;
- (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### VII . ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Director General of the Institute for Hydrology, Meteorology and Land Improvement (hereinafter referred to as "HIMAT") will bear overall responsibility for the implementation of the Project.
2. The Director General of HIMAT will appoint the Project Manager, whose responsibility is to oversee all administrative matters of the Project.
3. The Japanese Team Leader will provide necessary recommendations and advice on technical and administrative matters concerning the implementation of the Project to the Director General of HIMAT and the Project Manager.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Colombian counterpart personnel on matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee will be established with the function and composition as referred to in VI of the Annex.

#### VIII . CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Colombia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the

discharge of their official functions in the Republic of Colombia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### IX . PROVISION OF SPECIAL MEASURES

1. For fostering the smooth promotion of the Project, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to supplement a portion of the local cost expenditure for the training of middle level technicians and key farmers.
2. For fostering the smooth promotion of the Project, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to supplement a portion of the local cost expenditure for the execution of the physical infrastructure such as construction work on the demonstration field when necessity arises.

#### X . MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### XI . TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from October 1, 1991 to September 30, 1996.

## ANNEX

### I . MASTER PLAN

#### 1. Objectives

The Project aims at the development of appropriate techniques for irrigation, conservation and cultivation of farmland on sloping areas, and at the transfer of these techniques as appropriate mainly to the staff of the Institute for Hydrology, Meterology and Land Improvement (hereinafter referred to as "HIMAT"), thus contributing to the development of agriculture on sloping areas in the Republic of Colombia.

#### 2. Technical Cooperation Activities

In order to obtain the above-mentioned objectives, the following activities will be implemented at Sylvania in Cundinamarca.

##### (1) Irrigation

- 1) Development of appropriate planning, designing, construction and maintenance techniques

##### (2) Water Management

- 1) Establishment of an appropriate water management system.

##### (3) Land Conservation on Sloping Areas

- 1) Establishment of erosion prevention techniques
- 2) Establishment of land consolidation techniques

##### (4) Irrigated Cultivation

- 1) Development of appropriate irrigated cultivation techniques

##### (5) Training

- 1) Planning of training courses
- 2) Preparation of training materials

### II . JAPANESE EXPERTS

1. Team Leader
2. Coordinator
3. Experts in the field of:

- (1) Irrigation
- (2) Water Management
- (3) Land Conservation
- (4) Cultivation
- (5) Training

Note a) One expert may cover more than one field.  
b) Short-term experts will be dispatched as necessary for smooth implementation of the Project.

### III . LIST OF THE ARTICLES TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

1. Instruments and materials for irrigation
2. Agricultural machinery, tools and materials
3. Instruments and materials for training
4. Vehicles and spare parts thereof
5. Other necessary equipment and materials

### IV . COLOMBIAN COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Project Manager
2. Deputy Project Manager
3. Counterpart personnel in the following fields:
  - (1) Irrigation
  - (2) Water Management
  - (3) Land Conservation
  - (4) Cultivation
  - (5) Training
4. Administrative Personnel
5. Other necessary supporting staffs

### V . LIST OF LAND, BUILDINGS AND OTHER FACILITIES TO BE PREPARED BY THE GOVERNMENT OF COLOMBIA

1. Project office
2. Land, buildings and necessary facilities for the

project

3. Rooms and spaces for the installation and storage of machinery; equipment and materials provided by the Japanese Government
4. Others.

## VI . JOINT COMMITTEE

### 1. Function

The joint committee will be convened at least once a year and whenever the necessity arises and work;

- (1) To formulate the annual work plan of the Project in line with the Tentative Schedule of Implementation formulated under the framework of this Record of Discussion;
- (2) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the achievements of the above-mentioned annual work plan;
- (3) To review and exchange views on major issues arising from or in connection with the technical cooperation program; and
- (4) To monitor and evaluate Project activities.

### 2. Composition

(1) Chairman, Director General of HIMAT

(2) Colombian Side

- 1) Representative of Ministry of Agriculture
- 2) Representative of National Planning Department
- 3) Representative of Institute of Technical Agriculture - Ministry of Education
- 4) Project Manager

(3) Japanese side

- 1) Team Leader
- 2) Coordinator
- 3) Representative of JICA Colombia office
- 4) Representative of mission to be dispatched by JICA

RECORD DE DISCUSION  
ENTRE EL EQUIPO JAPONES DE ESTUDIO SOBRE EJECUCION  
Y LAS AUTORIDADES COMPETENTES  
DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA  
SOBRE LA COOPERACION TECNICA DEL JAPON  
PARA EL PROYECTO DE DESARROLLO AGRICOLA POR RIEGO  
EN AREAS DE LADERA

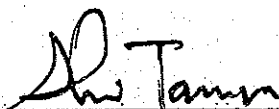
El Equipo Japonés de Estudio sobre Ejecución (que en adelante se denominará "el Equipo") organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (que en adelante se denominará "JICA") presidido por el Señor Shin Tamura, visitó la República de Colombia del 19 al 29 de agosto de 1991, con el propósito de precisar los detalles del programa de cooperación técnica relacionado con el Proyecto de Desarrollo Agrícola por Riego en Areas de Ladera, en la República de Colombia.

Durante su estadía en la República de Colombia, el Equipo intercambió puntos de vista y tuvo una serie de discusiones con las autoridades colombianas competentes respecto a las medidas deseables a ser tomadas por ambos Gobiernos para la exitosa ejecución del mencionado Proyecto.

Como resultado de las discusiones ambas partes, teniendo en cuenta las previsiones del Convenio referente a Cooperación Técnica celebrado entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República de Colombia, firmado el 22 de diciembre de 1976, acordaron recomendar a sus respectivos Gobiernos los puntos referidos en el documento adjunto.

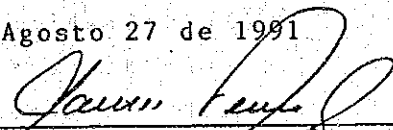
Hecho en duplicado en Bogotá, el 27 de Agosto de 1991, en idiomas Español e Inglés, siendo cada texto igualmente auténtico.

En caso de alguna divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en Inglés.

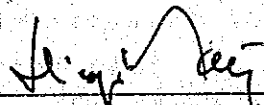


Sr. Shin Tamura  
Jefe  
Equipo Japonés de Estudio  
sobre la Ejecución  
Agencia de Cooperación  
Internacional del Japón  
JICA

Bogotá, Agosto 27 de 1991



Dr. Carlos Augusto Perilla Cepeda  
Director General  
Instituto de Hidrología  
Meteorología y Adecuación  
de Tierras.  
HIMAT



Dr. Diego Martinez Arango  
Jefe de la División de Proyectos  
de Cooperación Técnica Internacional  
Departamento Nacional de Planeación

(E.)

## DOCUMENTO ADJUNTO

### I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

1. El Gobierno del Japón y el Gobierno de la República de Colombia cooperarán mutuamente en la ejecución del Proyecto de Desarrollo Agrícola por Riego en Áreas de Ladera (que en adelante se denominará "el Proyecto") con el propósito de desarrollar técnicas apropiadas para riego, conservación y cultivo de terrenos en áreas de ladera.
2. El Proyecto será llevado a cabo de conformidad con el Plan Maestro señalado en el Anexo I.

### II. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para proveer, a su propia costa, los servicios de los expertos japoneses como se enumeran en el Anexo II, mediante los procedimientos usuales bajo el Programa de Cooperación técnica del Gobierno del Japón.
2. Los expertos japoneses a que se refiere el numeral 1 anterior y sus familias gozarán en la República de Colombia de los privilegios, exenciones y beneficios previstos en el Convenio referente a Cooperación Técnica celebrado entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República de Colombia, firmado el 22 de Diciembre de 1976 (que en adelante se denominará "el Convenio")

### III. PROVISION DE MAQUINARIA Y EQUIPO

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para proveer, a su propia costa, la maquinaria, equipo y otros materiales (que en adelante se denominarán "el Equipo") que sean necesarios para la ejecución del Proyecto, como se enumeran en el Anexo III, mediante los procedimientos usuales bajo el Programa de Cooperación Técnica del Gobierno del Japón.
2. El Equipo se convertirá en propiedad del Gobierno de la República de Colombia al ser entregado C.I.F a las autoridades colombianas competentes en los puertos y/o aeropuertos de desembarque, y será utilizado exclusivamente para la ejecución del Proyecto, consultando con los expertos japoneses a que se refiere el Anexo II.

#### IV. CAPACITACION DE PERSONAL COLOMBIANO EN EL JAPON

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para recibir, a su propia costa, el personal colombiano relacionado con el Proyecto, para capacitación técnica en el Japón, mediante los procedimientos usuales bajo el Programa de Cooperación Técnica del Gobierno del Japón.
2. El Gobierno de la República de Colombia tomará las medidas necesarias para asegurar que el conocimiento y experiencia que haya adquirido el personal colombiano a través de la capacitación técnica en el Japón, será utilizado en forma efectiva para la ejecución del Proyecto.

#### V. SERVICIOS DE PERSONAL COLOMBIANO CONTRAPARTE Y DE PERSONAL ADMINISTRATIVO

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en la República de Colombia, el Gobierno de la República de Colombia tomará las medidas necesarias para asegurar, a su propia costa, los servicios necesarios de personal colombiano, tanto de contraparte como administrativo, como se enumeran en el Anexo IV.
2. El Gobierno de la República de Colombia asignará el número necesario de personal adecuadamente calificado, correspondiente a cada experto japonés a ser enviado por el Gobierno del Japón, como se especifica en el anexo II, para la efectiva y exitosa transferencia de tecnología dentro del marco del proyecto.

#### VI. MEDIDAS QUE SERAN TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA COLOMBIA

- A*
1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en la República de Colombia, el Gobierno de la República de Colombia tomará las medidas necesarias para proveer, a su propia costa:
    - (1) Terreno, edificios y facilidades como se enumeran en el Anexo V
    - (2) Provisión y reemplazo de maquinaria, equipo, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualesquier otros materiales necesarios para la ejecución del Proyecto, que no sean suministrados por intermedio de JICA según el punto III anterior.
    - (3) Medios de transporte y viáticos para los viajes de los expertos japoneses dentro de la República de Colombia
    - (4) Viviendas adecuadamente amobladas para los expertos japoneses y sus familias
- leq*
- P.F.*



2. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en la República de Colombia, el Gobierno de la República de Colombia tomará las medidas necesarias para cubrir:
  - (1) Gastos necesarios para el transporte dentro de la República de Colombia de los objetos referidos en el punto III anterior, así como para su instalación, operación y mantenimiento
  - (2) Derechos aduaneros, impuestos domésticos y cualesquier otros gravámenes impuestos en la República de Colombia sobre los objetos a que se refiere el punto III anterior;
  - (3) Toda clase de gastos corrientes necesarios para la ejecución del Proyecto

#### VII. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. El Director General del Instituto de Hidrología, Meteorología y Adecuación de Tierras (que en adelante se denominará "el HIMAT") tendrá a su cargo la responsabilidad global de la ejecución del Proyecto
2. El Director General del HIMAT designará al Director del Proyecto, cuya responsabilidad será supervisar todos los asuntos administrativos del Proyecto.
3. El Jefe del Equipo Japonés hará las recomendaciones y sugerencias necesarias sobre los aspectos técnicos y administrativos relacionados con la ejecución del Proyecto al Director General del HIMAT y al Director del Proyecto
4. Los expertos japoneses darán al personal colombiano contraparte la asesoría y asistencia técnica necesarias sobre los aspectos pertinentes a la ejecución del Proyecto
5. Para la efectiva y exitosa ejecución del Proyecto, se establecerá un Comité Conjunto con las funciones y composición a que se refiere el Anexo VI

#### VIII. DEMANDAS CONTRA EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno de la República de Colombia sufragará los gastos de las demandas, si se presenta alguna, contra los expertos japoneses que participen en el Proyecto, que surjan de, que ocurran en el transcurso de o se relacionen con el cumplimiento de sus funciones oficiales en la República de Colombia, excepto cuando dichas demandas surjan de negligencia crasa o de mala conducta voluntaria por parte de los expertos

## IX. PROVISION DE MEDIDAS ESPECIALES

1. Con miras a la adecuada promoción del Proyecto, de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para cubrir parte de los gastos locales para la capacitación de técnicos de nivel medio y de agricultores claves
2. Con miras a la adecuada promoción del Proyecto, en acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para cubrir parte de los gastos locales para la dotación de la infraestructura física, tales como trabajos de construcción en el área demostrativa, cuando surja la necesidad.

## X. MUTUA CONSULTA

Habrá mutua consulta entre los dos Gobiernos sobre cualquier problema de mayor envergadura que provenga de o que este en conexión con el Documento Adjunto

## XI. PERIODO DE COOPERACION

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto según el Documento Adjunto será de cinco (5) años, desde el 1º de Octubre de 1991 hasta el 30 de septiembre de 1996

A

belly

J.P.

## ANEXO

### I. PLAN MAESTRO

#### 1. Objetivos

El Proyecto está dirigido al desarrollo de técnicas apropiadas de riego, conservación y cultivo de terrenos en áreas de ladera, y a la transferencia de dichas técnicas apropiadas principalmente a los funcionarios del HIMAT, para contribuir al desarrollo de la agricultura en áreas de ladera, en la República de Colombia

#### 2. Actividades de Cooperación Técnica

Con miras a obtener los beneficios antes mencionados, se llevarán a cabo las siguientes actividades en el Municipio de Silvania, Departamento de Cundinamarca.

##### (1) Riego

- 1) Desarrollo de técnicas apropiadas de planeación, diseño, construcción y mantenimiento

##### (2) Manejo de Aguas

- 1) Establecimiento de un sistema apropiado de manejo de aguas

##### (3) Conservación de Tierras en Areas de Ladera

- 1) Establecimiento de técnicas para prevención de la erosión
- 2) Establecimiento de técnicas de consolidación de tierras

##### (4) Cultivos con Riego

- 1) Desarrollo de técnicas apropiadas de cultivos con riego

##### (5) Capacitación

- 1) Planeación de cursos de capacitación
- 2) Preparación de materiales para capacitación

### II. EXPERTOS JAPONESES

1. Jefe del Equipo
2. Coordinador
3. Expertos en las áreas de:

- (1) Riego
- (2) Manejo de Aguas
- (3) Conservación de Tierras
- (4) Cultivos
- (5) Capacitación

- Nota a) Un experto podrá cubrir más de un área  
b) Expertos de corto tiempo serán enviados si es necesario para la adecuada ejecución del Proyecto

### III. LISTA DE LOS OBJETOS QUE SERAN PROVISTOS POR EL GOBIERNO DEL JAPON

1. Instrumentos y materiales para riego
2. Maquinaria agrícola, herramientas y materiales
3. Instrumentos y materiales para capacitación
4. Vehículos y repuestos para los mismos
5. Otros equipos y materiales necesarios

### IV. CONTRAPARTES COLOMBIANOS Y PERSONAL ADMINISTRATIVO

1. Director del Proyecto
2. Director Suplente del Proyecto
3. Personal contraparte en las siguientes áreas:
  - (1) Riego
  - (2) Manejo de Aguas
  - (3) Conservación de Tierras
  - (4) Cultivos
  - (5) Capacitación
4. Personal Administrativo
5. Otro personal de apoyo necesario

### V. LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS Y OTRAS FACILIDADES QUE SERAN PREPARADOS POR EL GOBIERNO DE COLOMBIA

1. Oficina del Proyecto
2. Terreno, edificios y facilidades necesarias para el Proyecto
3. Habitaciones y espacios para la instalación y mantenimiento de maquinaria, equipo y materiales provistos por el Gobierno del Japón
4. Otros

### VI. COMITE CONJUNTO

#### 1. Funciones

El Comité Conjunto se reunirá por lo menos una vez al año y siempre que surja la necesidad, y trabajará en:

- (1) Formular el plan de trabajo anual del Proyecto, conforme a la Agenda Tentativa de Ejecución formulada dentro del marco de este Record de Discusión;

- (2) Revisar el progreso global del programa de cooperación técnica así como los logros del mencionado plan de trabajo anual;
- (3) Revisar e intercambiar puntos de vista sobre los principales aspectos que surjan de o en conexión con el programa de cooperación técnica
- (4) Monitorear y evaluar las actividades del Proyecto

## 2. Composición

(1) Presidente, el Director General del HIMAT.

(2) Parte Colombiana

- 1) Representante del Ministerio de Agricultura
- 2) Representante del Departamento Nacional de Planeación
- 3) Representante del Instituto Técnico Agrícola- Mineducación
- 4) Director del Proyecto

(3) Parte Japonesa

- 1) Jefe del Equipo
- 2) Coordinador
- 3) Representante de JICA en Colombia
- 4) Representante de la Misión enviada por JICA

Nota: Otros representantes invitados por el Comité Conjunto podrán tomar parte en las reuniones como observadores

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF COLOMBIA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PROJECT ON RECOVERY OF PRECIOUS METALS  
FROM VEIN-TYPE COMPLEX ORES  
IN THE REPUBLIC OF COLOMBIA

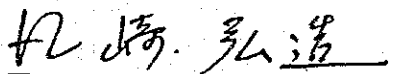
The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Kozo Esaki, Special Technical Advisor, JICA, visited the Republic of Colombia from January 19 to January 28, 1992 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Project on Recovery of Precious Metals from Vein-Type Complex Ores in the Republic of Colombia (hereinafter referred to as "the Project").

During its stay in the Republic of Colombia, the Team exchanged views and held a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Colombia with respect to the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the Project.

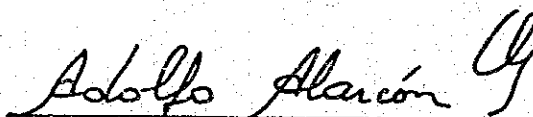
As a result of the discussions, the Team and the authorities concerned of the Government of the Republic of Colombia agreed, taking account of the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Colombia, signed on December 22, 1976 (hereinafter referred to as "the Agreement"), to recommend to their respective Governments the matters stated in the document attached hereto.

Done in duplicate in Santa Fe de Bogota on January 27, 1992 in English and Spanish languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

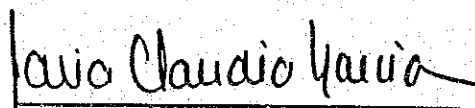
Santa Fe de Bogota, January 27, 1992



Mr. Kozo Esaki  
Leader,  
Implementation Survey Team,  
Japan International Cooperation  
Agency,  
Japan



Dr. Adolfo Alarcon Guzman  
General Director,  
Institute for Research in  
Geosciences, Mining and  
Chemistry,  
The Republic of Colombia



Dr. Maria Claudia Garcia  
Chief,  
International Technical  
Cooperation Division,  
National Planning Department,  
The Republic of Colombia

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

- 1.1 The Government of Japan and the Government of the Republic of Colombia will cooperate with each other in implementing the Project for the purpose of developing human resources in the field of mineral processing technology, thus contributing to the technological development of the mining industry in Colombia.
- 1.2 The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex 1.

### II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

- 2.1 In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, the services of the Japanese experts as listed in Annex 2 through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.
- 2.2 The Japanese experts referred to in 2.1 above and their families will be granted in the Republic of Colombia the privileges, exemptions and benefits in accordance with the provisions of Article V and VI of the Agreement.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

- 3.1 In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex 3 through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

(H)

AAG  
MM

3.2 The Equipment will become the property of the Government of the Republic of Colombia upon delivery c.i.f. to the Colombian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex 2.

#### IV. TRAINING OF THE COLOMBIAN COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN

4.1 In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to host, at its own expense, Colombian counterpart personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

4.2 The Government of the Republic of Colombia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Colombian counterpart personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

5.1 In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Colombia, the Government of the Republic of Colombia will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Services of the Colombian counterpart personnel and administrative personnel listed in Annex 4;

(2) Land, buildings and facilities listed in Annex 5;

(3) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under 3.1 above;

HA

A 24  
110



(4) Transportation facilities and travel allowances for official travel of the Japanese experts within the Republic of Colombia;

(5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

5.2 In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Colombia, the Government of the Republic of Colombia will take the necessary measures to meet;

(1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Colombia of the Equipment referred to in 3.1 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Customs duties, internal taxes and any other charges imposed on the Equipment referred to in 3.1 above in the Republic of Colombia;

(3) All the running expenses necessary for the implementation of the Project.

5.3 The Government of the Republic of Colombia will ensure that the technical skills and knowledge acquired by the Colombian nationals through the extension of the Japanese technical cooperation will be utilized in a manner which would contribute to economic and social development of the Republic of Colombia and that self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of the Japanese technical cooperation.

## VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

6.1 General Director of the Institute for Research in Geosciences, Mining and Chemistry. (hereinafter referred to as "INGEOMINAS") will bear overall responsibility for the implementation of the Project.

(HL)

AAI

W

6.2 Regional Director of the Pacific Regional Office of INGEOMINAS will bear the responsibility for the administration at the site of the Project.

6.3 The Japanese Chief Advisor will make the necessary recommendations and give advice to the Colombian side on technical and administrative matters concerning the implementation of the Project.

6.4 The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Colombian counterpart personnel on matters pertaining to the implementation of the Project.

6.5 For the effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee will be established with the function and composition as referred to in Annex 6.

6.6 The management system for the implementation of the Project is shown in Annex 7.

#### VII. CLAIMS AGAINST THE JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Colombia undertakes to bear claims, if any arise, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected to the discharge of their official functions in the Republic of Colombia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence by the Japanese experts.

#### VIII. JOINT EVALUATION

In order to review and evaluate the Project, both JICA and INGEOMINAS will make a joint evaluation at the middle and at the end of the cooperation period.

HL

AAU  
MO

**IX. MUTUAL CONSULTATION**

The two Governments will hold mutual consultations on any issues of major importance arising from, or in connection with this Attached Document.

**X. TERM OF COOPERATION**

The duration of the technical cooperation for the Project under the Record of Discussions will be three (3) years from March 31, 1992.

(R)

AAC

W

## ANNEX 1. MASTER PLAN

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to transfer appropriate technology from Japanese experts to Colombian counterpart personnel so as to enable them to carry out research and development on mineral processing technology for the recovery of precious metals and associated metals from vein-type complex ores in the Republic of Colombia.

### 2. Scope of the Project

The scope of the Project is as follows:

- (1) Technology development on the effective recovery process of gold and silver from auriferous vein-type complex ores in laboratory scale;
- (2) Research and investigation on un-traditional process such as carbon-in-pulp, resin-in-pulp and thio-urea methods for the recovery of gold and silver from auriferous vein-type complex ores;
- (3) Mineralogical, chemical and instrumental analysis of auriferous vein-type complex ores.

(HL)

224  
MM

ANNEX 2. LIST OF THE JAPANESE EXPERTS

1. Long-term Experts

- (1) Chief Advisor
- (2) Coordinator
- (3) Metallurgist (Mineral Processing)
- (4) Metallurgist (Metallurgical Processing)
- (5) Chemist

2. Short-term Experts

- (1) Mineralogist
- (2) Other short-term expert(s) may be dispatched, if the necessity arises, for the installation and/or operation of the Equipment and for any other objectives in relation to the scope of the Project.

Note: One expert may cover more than one field.

ANNEX 3. LIST OF THE EQUIPMENT

1. Machinery and Equipment for:

- (1) Mineralogical study;
- (2) Mineral processing and cyanidation study;
- (3) Analytical laboratory.

2. Other necessary machinery, equipment and materials to be mutually agreed upon for the effective implementation of the Project.

(R)

ASAC  
VM

ANNEX 4. LIST OF THE COLOMBIAN COUNTERPART AND  
ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Counterpart Personnel

- (1) General Director, INGEOMINAS
- (2) Head, Applied Geology Division, INGEOMINAS
- (3) Head, Chemical Research Division, INGEOMINAS
- (4) Regional Director, Pacific Regional Office, INGEOMINAS
- (5) Necessary number of Researchers, Engineers, Technicians and Laboratory Assistants in the field of:
  - a. Mineralogy
  - b. Mineral processing
  - c. Metallurgical processing
  - d. Chemical and instrumental analysis

2. Administrative Personnel

- (1) Clerical and service staff.
- (2) Driver
- (3) Other supporting staff mutually agreed upon as necessary.

(A)

AA  
W

## ANNEX 5. SITE AND FACILITIES

### 1. Site for the Project

The Pacific Regional Office of INGEOMINAS in Cali.

### 2. Building and Facilities for the Project

- (1) Sample preparation room
- (2) Mineralogical laboratory
- (3) Mineral processing laboratory
- (4) Metallurgical processing laboratory
- (5) Analytical laboratory
- (6) Office for the Japanese experts
- (7) Meeting room
- (8) Other facilities including electric power, water and gas supply.

### 3. Ore sample to be studied

- (1) Vein-type ores from deposits which have potentiality for future development.
- (2) The deposits should be located in easily accessible areas.

(H)

ASU  
IMJ



## ANNEX 6. JOINT COMMITTEE

### 1. Function

Joint Committee meetings will be held at least once a year and whenever the necessity arises. Its functions are:

- (1) To formulate annual work plans of the Project in line with the Tentative Schedule of Implementation under the framework of the Record of Discussions;
- (2) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the achievements of the above mentioned annual work plan;
- (3) To review and exchange views on major issues arising from or in connection with the technical cooperation program.

### 2. Composition

#### (1) Chairman

General Director of INGEOMINAS

#### (2) Members

##### (a) Colombian side

- i) Secretary General of INGEOMINAS
- ii) Head of Applied Geology Division, INGEOMINAS
- iii) Head of Chemical Research Division, INGEOMINAS
- iv) Regional Director, Pacific Regional Office, INGEOMINAS
- v) Representative from National Planning Department
- vi) Other personnel assigned by the Chairman

##### (b) Japanese side

- i) Chief Advisor
- ii) Coordinator
- iii) Other experts and personnel concerned to be dispatched by JICA, if necessary.
- iv) Resident Representative of Colombia office, JICA

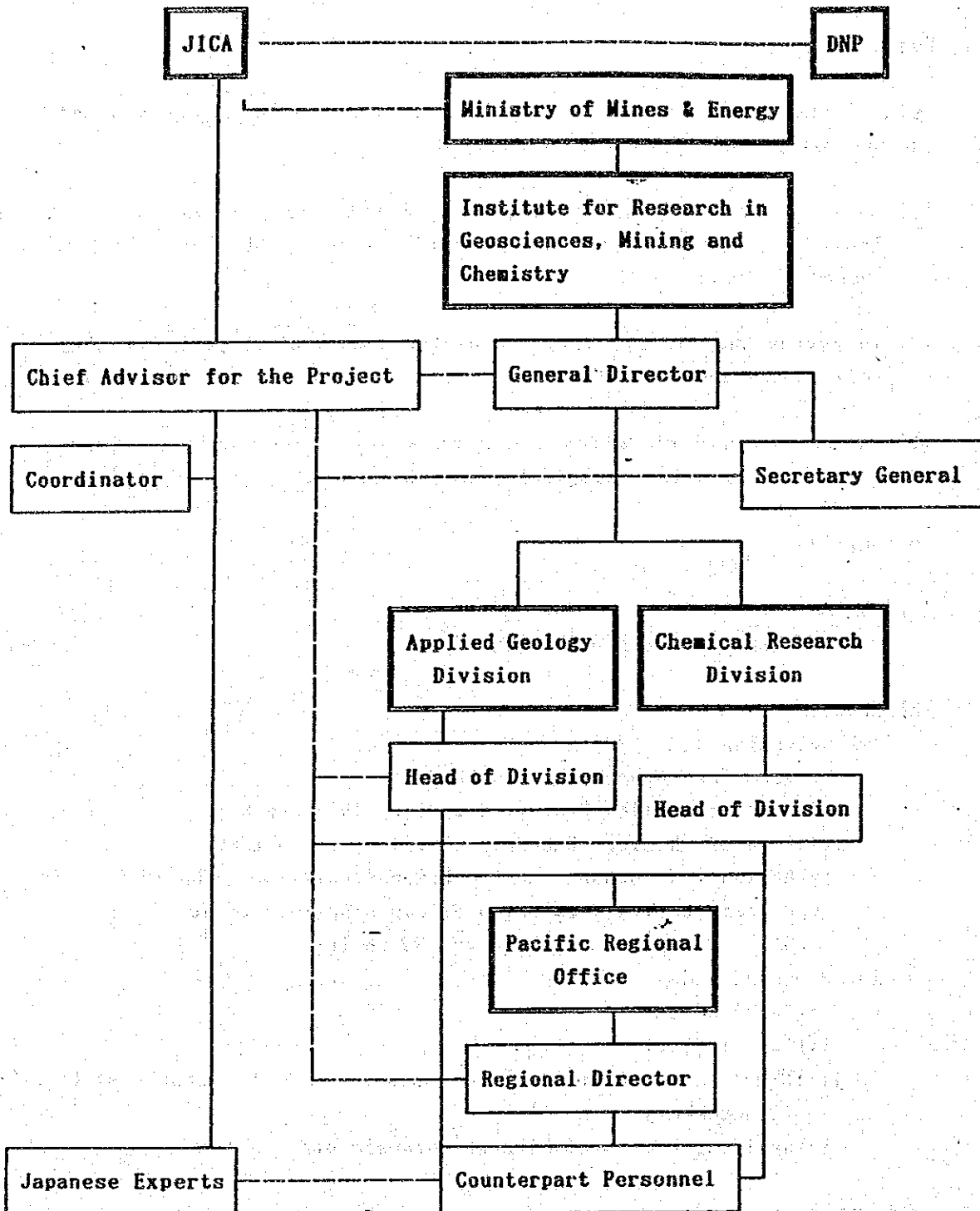
#### (3) Observer

Official(s) of the Embassy of Japan

AL

AS  
D

ANNEX 7. MANAGEMENT SYSTEM FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT



- Notes: 1) General Director of INGEOMINAS has the overall responsibility for the management of the Project.  
 2) Regional Director of Pacific Regional Office has the responsibility for the administration at the Project site.

(H)

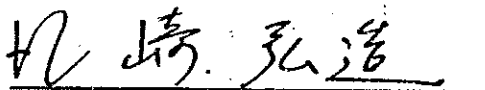
Handwritten signature

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION OF  
THE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PROJECT ON RECOVERY OF PRECIOUS METALS  
FROM THE VEIN-TYPE COMPLEX ORES  
IN THE REPUBLIC OF COLOMBIA

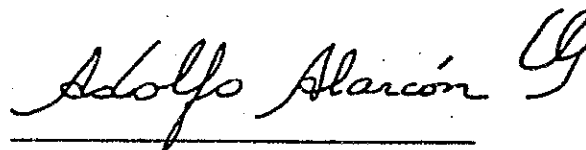
The Japanese Implementation Survey Team and the Institute for Research in Geosciences, Mining and Chemistry have jointly formulated the Tentative Schedule of Implementation of the Project on Recovery of Precious Metals from the Vein-Type Complex Ores (hereinafter referred to as "the Project") as annexed hereto.

This schedule has been formulated in connection with 1.2 of the Attached Document of the Record of Discussions signed by the Japanese Implementation Survey Team, the Institute for Research in Geosciences, Mining and Chemistry and the National Planning Department for the Project on condition that the necessary budget be allocated for the implementation of the Project by both sides and that the Schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of the implementation of the Project.

Santa Fe de Bogota, January 27, 1992



Mr. Kozo Esaki  
Leader,  
Implementation Survey Team,  
Japan International  
Cooperation Agency,  
Japan



Dr. Adolfo Alarcon Guzman  
General Director,  
Institute for Research in  
Geosciences, Mining and  
Chemistry,  
The Republic of Colombia

ANNEX 1. TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

Calendar Year	1991	1992				1993				1994				1995
Quarter	II~IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I
I. Term of the Project														
II. The Japanese Side														
2.1 Dispatch of Survey Teams														
(1) Preliminary	—													
(2) Experts Survey	—													
(3) Implementation		—												
(4) Consultation						—								
(5) Technical Guidance										—				
(6) Evaluation													—	
2.2 Dispatch of Experts														
(1) Long-term Experts														
1) Chief Advisor														
2) Coordinator														
3) Metallurgist (Mineral processing)														
4) Metallurgist (Metallurgical process.)														
5) Chemist														
(2) Short-term Experts														
						(Mineralogist and other Short-term Expert(s) on specific fields may be dispatched, if necessary.)								
2.3 Counterparts Training in Japan				—				—				—		
2.4 Provision of Equipment		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2.5 Progress Report		—	—	—										
III. The Colombian Side														
3.1 Renovation and Arrangement of Building and Facilities		—	—	—										
3.2 Allocation of Counterpart and Administrative Personnel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.3 Provision of Equipment		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.4 Expense of Operational Costs		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.5 Progress Report		—	—	—										

Note: This schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of implementation of the Project.

*(Handwritten initials)*  
*AAU*

ANNEX 2. TECHNICAL COOPERATION PROGRAM

Calendar Year	1993				1994				1995
Quarter	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I
<b>1. Mineralogical Study</b>									
1.1 Identification of ore minerals									
1.2 Mineralogical description for ore samples tested									
<b>2. Mineral Processing Technology</b>									
2.1 Sample preparation									
2.2 Separation of cyanide by physical process									
<b>3. Metallurgical Processing Technology</b>									
3.1 Separation of cyanide by chemical process									
3.2 Cyanidation process									
(1) Conventional process									
(2) Carbon-in-pulp process									
(3) Carbon-in-column process									
(4) Resin-in-column process									
3.3 Thio-urea process									
(1) Carbon-in-column process									
(2) Resin-in-column process									
(3) Metal substitution process									
<b>4. Pollution Control Technology for Mineral Processing</b>									
<b>5. Analysis of Ore Samples Tested</b>									
5.1 Chemical analysis									
5.2 Instrumental analysis									
<b>6. Preparation of Reports</b>									

(AL)

AAG



コ ス タ リ カ





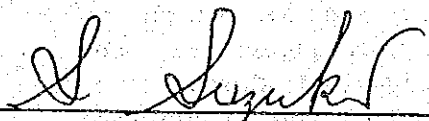
RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
COSTA RICA ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE TECHNICAL INSTRUCTOR AND PERSONNEL TRAINING CENTER  
FOR INDUSTRIAL DEVELOPMENT OF CENTRAL AMERICA  
IN THE REPUBLIC OF COSTA RICA

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Shigeyuki Suzuki, Senior Assistant for Technical Cooperation, Economic Cooperation Bureau, Ministry of Foreign Affairs, visited the Republic of Costa Rica from April 5 to April 14, 1992, for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Project on the Technical Instructor and Personnel Training Center for Industrial Development of Central America in the Republic of Costa Rica.

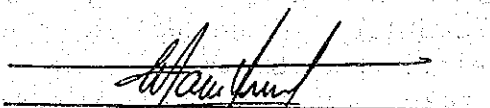
During its stay in Costa Rica, the Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Costa Rica headed by Mr. Marvin Herrera Araya, Minister of Public Education, in respect of desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, and taking account of the provisions of Agreement of Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "the Agreement") signed in Tokyo on May 24, 1985 (Costa Rican Law No.7036), the Team and the authorities concerned of the Government of the Republic of Costa Rica agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

San Jose, April 13, 1992



Mr. Shigeyuki Suzuki  
Leader,  
Implementation Survey Team,  
Japan International  
Cooperation Agency,  
Japan



Mr. Marvin Herrera Araya  
Minister of Public Education,  
Republic of Costa Rica

THE ATTACHED DOCUMENT

I . COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

The Government of Japan and the Government of the Republic of Costa Rica will cooperate with each other in implementing the Project on the Technical Instructor and Personnel Training Center for Industrial Development of Central America in the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of training technical instructor and personnel for industrial development of Costa Rica and other countries in Central America in accordance with the Master Plan which is given in Annex-I .

II . MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article III of the Agreement, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERT

The Government of Japan will provide the services of the Japanese experts in Annex-II . The provisions of Article V , VI and VII of the Agreement will apply to the above-mentioned experts.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

The Government of Japan will provide such machinery, equipment, and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") in Annex- III . The provisions of Article VIII of the Agreement will apply to the Equipment.

3. TRAINING OF COSTA RICAN COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN

The Government of Japan will accept and train the Costa Rican counterpart personnel in Japan.

III . MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA

In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Costa Rica and the provisions of the Agreement, the Government of the Republic of Costa Rica will take, at its own expense, the following measures.

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Costa Rica, the Government of the Republic of Costa Rica will take necessary measures to establish the Technical Instructor and Personnel Training Center for Industrial Development of Central America in the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "the Center").
2. In accordance with the provision of Article IV of the Agreement, the Government of the Republic of Costa Rica will ensure that the technical skills and knowledge acquired by the Costa Rican nationals through the technical transfer of the Japanese technical cooperation will be utilized in a manner which will contribute to the economic and social development of the Republic of Costa Rica and that self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the implementation of the Japanese technical cooperation.
3. COSTA RICAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
  - (1) In accordance with the provision of Article V-(b) of the Agreement, the Government of the Republic of Costa Rica will secure the services of qualified Costa Rican counterpart Personnel and administrative personnel listed in Annex IV.
  - (2) In accordance with the provision of Article IV of the Agreement, the Government of the Republic of Costa Rica will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the personnel through technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.
4. SUPPLY AND REPLACEMENT OF MACHINERY and EQUIPMENT  
The Government of the Republic of Costa Rica will supply and/or replace machinery, equipment, vehicles, instruments, tools, spare parts and other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA under ¶ -2 above.
5. ALL RUNNING EXPENSES  
The Government of the Republic of Costa Rica will meet all running expenses necessary for the implementation of the Project.
6. The buildings and facilities provided by the Government of Japan through the Grant-Aid Program will be utilized for the Project properly and effectively.

#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Minister of Public Education will bear responsibility for the implementation of the Project.
2. The executive director of the Center, as the head of the Project, will be responsible for the administrative and managerial matters of the Project.
3. The Japanese chief advisor will provide necessary recommendation and advice on the technical and administrative matters concerning the implementation of the Project to the executive director of the Center.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Costa Rican personnel on matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of the Project, a joint committee will be established with the function and composition as referred to in Annex- V .
6. The organization chart of the Project is shown in Annex-VI .

#### V. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

Claims, against Japanese experts will be settled in accordance with the provisions of Article VII of the Agreement.

#### VI. JOINT EVALUATION

In order to review and evaluate the Project, both Governments of Japan and the Republic of Costa Rica conduct the joint evaluation through JICA and the Costa Rican authorities concerned, at the middle and at the end of the cooperation term.

#### VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### VIII. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five(5) years from September 1, 1992.

1 . Objective of the Project

The objective of the Project is to train technical instructor and personnel for industrial development of Costa Rica and other countries in Central America.

2 . Objective of the Japanese Technical Cooperation

The objective of the Japanese technical cooperation is to transfer appropriate technology in the field referred to in 3 below to the Costa Rican counterpart personnel so as to enable them to carry out the activities of the Project.

3 . Field of Technology Transfer

The field of technology transfer will be as follows.

- 1) Production Management and Quality Management in "Industry in general", "Food Processing Industry" and "Textile and Apparel Industry".

- (1) Production Management

- System of Production Management
    - Materials Control
    - Productive Maintenance
    - Cost Control
    - Case Study
    - Field Practice in Pilot Company
    - Others

- (2) Quality Management

- System of Quality Management
    - Standardization
    - Quality Assurance
    - Methods of Quality Management
    - Quality Improvement
    - Case Study
    - Field Practice in Pilot Company
    - Others

2) Data Processing

Programming Techniques  
Programming Languages  
Program Design  
Application Design/Implementation  
Design Techniques of Database Systems  
Systems Analysis and Design  
Evaluation of Computer Systems  
Training Method

4. Site of the Center

Provincia de Alajuela  
Canton Central Distrito Cuarto  
Monserat

Annex-II JAPANESE EXPERTS

1. Long-term Experts

- (1) Chief Advisor
- (2) Coordinator
- (3) Production Management and Quality Management
  - (a) in industry in general
  - (b) in food processing industry
  - (c) in textile and apparel industry
- (4) Data Processing
  - (a) in operating system
  - (b) in database
  - (c) in systems analysis and design

2. Short-term Experts

Short term experts may be dispatched, when necessity arises, for the smooth implementation of the Project.

Note: One of the long-term experts in the field mentioned above might be assigned as a chief advisor and play concurrently his(her) own role when necessity arises.

Annex-III MACHINERY AND EQUIPMENT

Machinery and equipment necessary for the technology transfer by the Japanese experts.

- (1) Auxiliary machinery and equipment for those provided by the Government of Japan through the Grant-Aid Program
- (2) Other necessary equipment and materials to be mutually agreed upon for the effective implementation of the project

Annex-IV LIST OF COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

- (1) Executive Director
- (2) Administrative Staff
- (3) Teaching Staff
- (4) Maintenance Staff
- (5) Other necessary supporting staff

Annex-V JOINT COMMITTEE

1. The joint committee will be held at least twice a year and whenever necessary. Its functions are as follows.
  - (1) To propose the annual work plan of the Project
  - (2) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the achievement of the above-mentioned annual work plan
  - (3) To exchange views on major issues arising from or in connection with the technical cooperation program



2. Composition

(1) Chairman

Chairman of Board of CEFOF

(2) Members

Costa Rican side

- (a) Vice Minister of Public Education
- (b) Manager, Department of International Cooperation,  
Ministry of Planning & Economic Policy
- (c) Director, Division of International Cooperation,  
Ministry of Foreign Affairs
- (d) Executive Director of the Center
- (e) Academic Director and Administrative Director  
of the Center
- (f) Three Costa Rican Instructors assigned by  
Executive Director of the Center

Japanese side

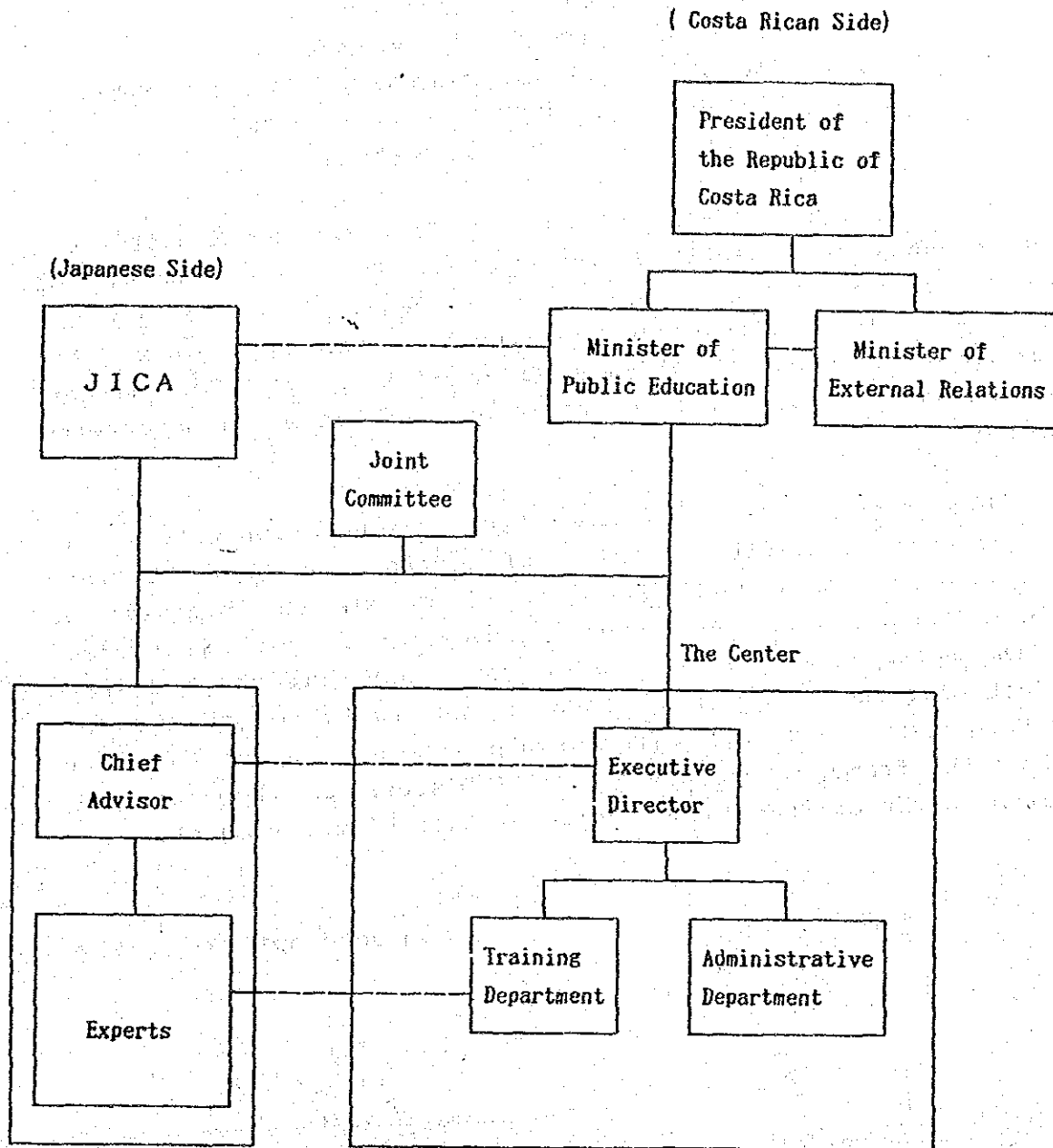
- (a) Chief Advisor
- (b) Coordinator
- (c) The Japanese experts designated by the chief  
advisor
- (d) Personnel concerned with the Project to be  
dispatched by JICA, if necessary

Note: Official(s) of Embassy of Japan may attend the  
joint committee as observer(s).





Annex-VI THE ORGANIZATION CHART OF THE PROJECT



*sl*

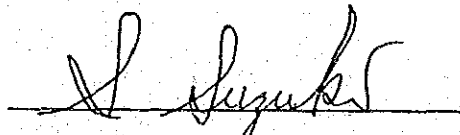
*[Signature]*

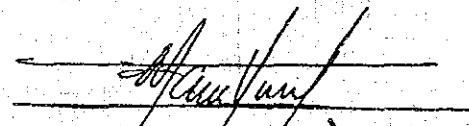
TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE TECHNICAL INSTRUCTOR AND PERSONNEL TRAINING CENTER  
FOR INDUSTRIAL DEVELOPMENT OF CENTRAL AMERICA  
IN THE REPUBLIC OF COSTA RICA

The Japanese Implementation Survey Team and the Minister of Public Education jointly formulated the Tentative Schedule of technical cooperation program concerning the Project on the Technical Instructor and Personnel Training Center for Industrial Development of Central America in the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "the Project") as annexed hereto.

This schedule has been formulated in connection with I of the Attached Document of Record of Discussions signed between the Japanese Implementation Survey Team and the Minister of Public Education on the technical cooperation for the Project in the Republic of Costa Rica on condition that the necessary budget will be allocated for the implementation of the Project by both sides, and that the schedule will be subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of the implementation of the Project.

San Jose, April 13, 1992

  
Mr. Shigeyuki Suzuki  
Leader,  
Implementation Survey Team,  
Japan International  
Cooperation Agency,  
Japan

  
Mr. Marvin Herrera Araya  
Minister of Public Education,  
Republic of Costa Rica

# Annex I TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

Items	Year	1992	1993	1994	1995	1996	1997
I. Term of technical cooperation		←					→
II. Japanese side							
1. Long term experts							
1) Chief advisor		←					→
2) Coordinator		←					→
3) Production Management and Quality Management		←					→
a) Industry in General							
b) Food Processing Industry							
c) Textile and Apparel Industry							
4) Data Processing							
a) Database		←					→
b) Systems analysis and design		←					→
c) Operating system		←					→
2. Short term experts (*)			←				→
3. Provision of machinery and equipment		←					→
4. Training of Costa Rican counterparts in Japan		△	△	△	△	△	△
5. Dispatch of Survey Team		△	△	△	△	△	△

*[Handwritten mark]*

<p>III. Costa Rican side</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Establishment of the Center</li> <li>2. Arrangement of the facilities</li> <li>3. Provision of counterparts, administrative staffs and other necessary supporting staffs</li> <li>4. Training courses             <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Training on Production Management</li> <li>2) Training on Quality Management</li> <li>3) Training on Data Processing</li> </ol> </li> <li>5. Training Courses for Other Central American Students</li> </ol> <p>V. Joint evaluation</p>	<p>↔</p> <p>↔</p> <p>↓</p>	<p>↓</p>	<p>↓</p>	<p>↓</p>	<p>↓</p>	<p>Δ</p>
--	----------------------------	----------	----------	----------	----------	----------

Note: (\*) Short term experts will be dispatched when necessity arises.

*[Handwritten mark]*

Annex 2 ANNUAL WORK PLAN FOR 1992~1993

Items	Year		1992												1993							
	Month		4~8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8							
1. Japanese side																						
1. Long term experts																						
1) Chief advisor																						
2) Coordinator																						
3) Production Management and Quality Management																						
a) Industry in General																						
b) Food Processing Industry																						
c) Textile and Apparel Industry																						
4) Data Processing																						
a) Database																						
b) Systems analysis and design																						
c) Operating system																						
2. Short term experts																						
3. Provision of machinery																						

*MA*

*MA*

and equipment											
4. Training of Costa Rican counterparts in Japan											
5. Dispatch of Survey Team											
II. Costa Rican side											
1. Establishment of the Center											
2. Arrangement of the facilities											
3. Provision of counterparts and other Center staffs											
4. Submission of the documents											
1) A-1 Forms for experts											△
2) A-2, 3 Forms for counterpart training in Japan											△
3) A-4 Form for equipment											△

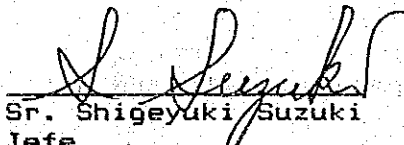
EL RESUMEN DE DISCUSIONES ENTRE EL GRUPO JAPONES DE ESTUDIO SOBRE EJECUCION Y LAS AUTORIDADES COMPETENTES DEL GOBIERNO DE COSTA RICA SOBRE LA COOPERACION TECNICA DEL JAPON PARA EL PROYECTO DEL CENTRO DE FORMACION DE FORMADORES Y DE PERSONAL TECNICO PARA EL DESARROLLO INDUSTRIAL DE CENTROAMERICA EN LA REPUBLICA DE COSTA RICA

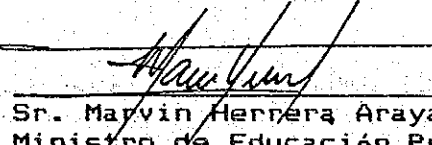
El Grupo Japonés sobre Ejecución ( en adelante se lo denominará "el Equipo"), organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante se la denominará "JICA") y encabezado por el Señor Shigeyuki Suzuki, Asistente Superior para Cooperación técnica, División de Cooperación Económica, Ministerio de Relaciones Exteriores visitó la República de Costa Rica desde el 4 de abril hasta el 14 de abril de 1992, para determinar los detalles del programa de cooperación técnica concerniente al Proyecto de el Centro de Formación de Formadores y de Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica en la República de Costa Rica.

Durante su estadía en Costa Rica, el Grupo intercambió vistas y tuvo una serie de discusiones con las autoridades competentes del Gobierno de la República de Costa Rica, encabezada por el Sr. Marvin Herrera Araya, Ministro de Educación Pública, con respecto a las medidas convenientes que sean tomadas por ambos Gobiernos para la satisfactoria ejecución del Proyecto arriba mencionado.

Como consecuencia de las discusiones, y tomando en cuenta las disposiciones del Acuerdo de Cooperación Técnica entre el Gobierno de Japón y el Gobierno de la República de Costa Rica firmado en Tokyo el 24 de mayo de 1985 (Ley Nº 7036 de Costa Rica), el Grupo y las autoridades competentes del Gobierno de la República de Costa Rica, convinieron en recomendar a sus respectivos Gobiernos los puntos referidos en el documento adjunto.

San José, 13 de abril 1992

  
Sr. Shigeyuki Suzuki  
Jefe,  
Grupo Japonés de Estudio  
sobre Implementación  
Agencia de Cooperación  
Internacional del Japón  
Japón

  
Sr. Marvin Herrera Araya  
Ministro de Educación Pública  
República de Costa Rica

## EL DOCUMENTO ADJUNTO

### I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

El Gobierno del Japón y el Gobierno de la República de Costa Rica podrán cooperar recíprocamente con otros países del área en la ejecución del Proyecto de el "Centro de Formación de Formadores y de Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica en la República de Costa Rica" (en adelante se lo denominará "el Proyecto"); a los efectos de la capacitación técnica de instructores y personal para el desarrollo industrial de Costa Rica y otros países de América Central de acuerdo del Plan Maestro señalado en el Anexo-1.

### II. MEDIDAS A SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DEL JAPON

De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón y las disposiciones del Artículo III, el Gobierno del Japón tomará a su propia costa, las siguientes medidas según los procedimientos usuales bajo el Programa de Cooperación Técnica del Japón.

#### 1. DESPACHO DE EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno de la Japón proveerá los servicios de expertos japoneses, ennumerados en el Anexo II. Se aplicarán las disposiciones de los artículos V, VI y VII del Acuerdo a los expertos anteriormente mencionados.

#### 2. PROVISION DE MAQUINARIA Y EQUIPO

El Gobierno de Japón proveerá tales maquinaria y equipo y otros materiales (en adelante referido como "El Equipo") mencionados en el Anexo III. Las disposiciones del Artículo VIII del Acuerdo se aplicará al Equipo.

#### 3. CAPACITACION DEL PERSONAL DE CONTRAPARTE COSTARRICENSE EN JAPON

1. El Gobierno de Japón aceptará y capacitará al personal de contraparte costarricense en Japón.

*sl*

*AMS*



#### 4. SUMINISTRO Y SUSTITUCION DE EQUIPO Y MAQUINARIA

El Gobierno de la República de Costa Rica se abastecerá y/o reemplazar el equipo, maquinaria, vehículos, instrumentos, herramientas, repuestos y otros materiales necesarios para la ejecución de el Proyecto excepto los equipos provistos a través de JICA, los cuales se indican en el apartado II-2 mencionado anteriormente.

#### 5. TODOS LOS GASTOS CORRIENTES

El Gobierno de la República de Costa Rica sufragará los gastos necesarios para la implementación de El Proyecto.

6. Los Edificios y facilidades provistas por el Gobierno de Japón a través del Programa de Donación-Ayuda deberán ser utilizados para El Proyecto apropiada y efectivamente.

#### IV. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. El Ministro de Educación Pública asumirá la responsabilidad de la ejecución de El Proyecto
2. El Director Ejecutivo del Centro en calidad de la cabeza de El Proyecto, será el responsable de administrar y controlar los asuntos de El Proyecto
3. El Jefe consejero japonés podrá dar las recomendaciones necesarias y asesorar en asuntos técnicos y administrativos concernientes a la implementación de El Proyecto a el Director Ejecutivo de el Centro.
4. Los expertos japoneses brindarán las directrices técnicas y consejos necesarios al personal costarricense en asuntos pertinentes para la ejecución de El Proyecto.
5. Para una implementación efectiva y satisfactoria de El Proyecto, se establecerá un comité conjunto, cuya composición y funciones se establece en el Anexo V.
6. El diagrama organizativo de El Proyecto es mostrado en el Anexo VI.

ANEXO-I. PLAN MAESTRO

1. OBJETIVO DE EL PROYECTO

El objetivo del Proyecto es la capacitación técnica de instructores y personal para el desarrollo industrial de Costa Rica y otros países de América Central.

2. OBJETIVO DE LA COOPERACION TECNICA JAPONESA

El objetivo de la cooperación técnica japonesa es la transferencia de la tecnología apropiada en el campo referido en los tres campos siguientes, para el personal de contraparte costarricense, que les permita desempeñar las actividades para el Proyecto.

3. CAMPOS DE TRANSFERENCIA TECNOLOGICA

Los campos de transferencia tecnológica serán los siguientes:

- 1.) Administración de Producción, administración de calidad en "Industria en General", "Industria de Procesamiento de Alimentos" y en "Industrias de textil y confección".

(1) ADMINISTRACION DE PRODUCCION

Sistema de Administración de Producción  
Control de Materiales  
Mantenimiento de Producción  
Control de Costos  
Estudio de Casos  
Práctica de campo en Compañía Piloto  
Otros

(2) ADMINISTRACION DE CALIDAD

Sistema de Administración de Calidad  
Estandarización  
Seguridad de calidad  
Métodos de Administración de Calidad  
Mejoramiento de Calidad  
Estudio de Casos  
Práctica de campo en Compañía Piloto  
Otros

*SL*

*SL*

## ANEXO II. EXPERTOS JAPONESES

### 1. EXPERTOS DE LARGO PLAZO

- (1) Jefe Consejero
- (2) Coordinador
- (3) Administración de Producción y Administración de Calidad

- (a) en industria en general
- (b) en industria de procesamiento de alimentos
- (c) en industria de textil y confección

#### (4) Procesamiento de Datos

- (a) en sistema de operación
- (b) en base de datos
- (c) en diseño y análisis de sistemas y diseño

### 2. EXPERTOS DE CORTO PLAZO

Los expertos de corto plazo serán enviados cuando surja una necesidad para la implementación de el Proyecto.

NOTA: Uno de los expertos de largo plazo en los campos anteriormente mencionados, podría ser designado al cargo de Jefe Consejero y además desempeñe su propia función como experto cuando surja la necesidad.

ANEXO IV. LISTA DEL PERSONAL DE CONTRAPARTE Y PERSONAL ADMINISTRATIVO

- 1) Director Ejecutivo
- 2) Personal Administrativo
- 3) Personal Docente
- 4) Personal de Mantenimiento
- 5) Otro personal de Soporte

*sd*

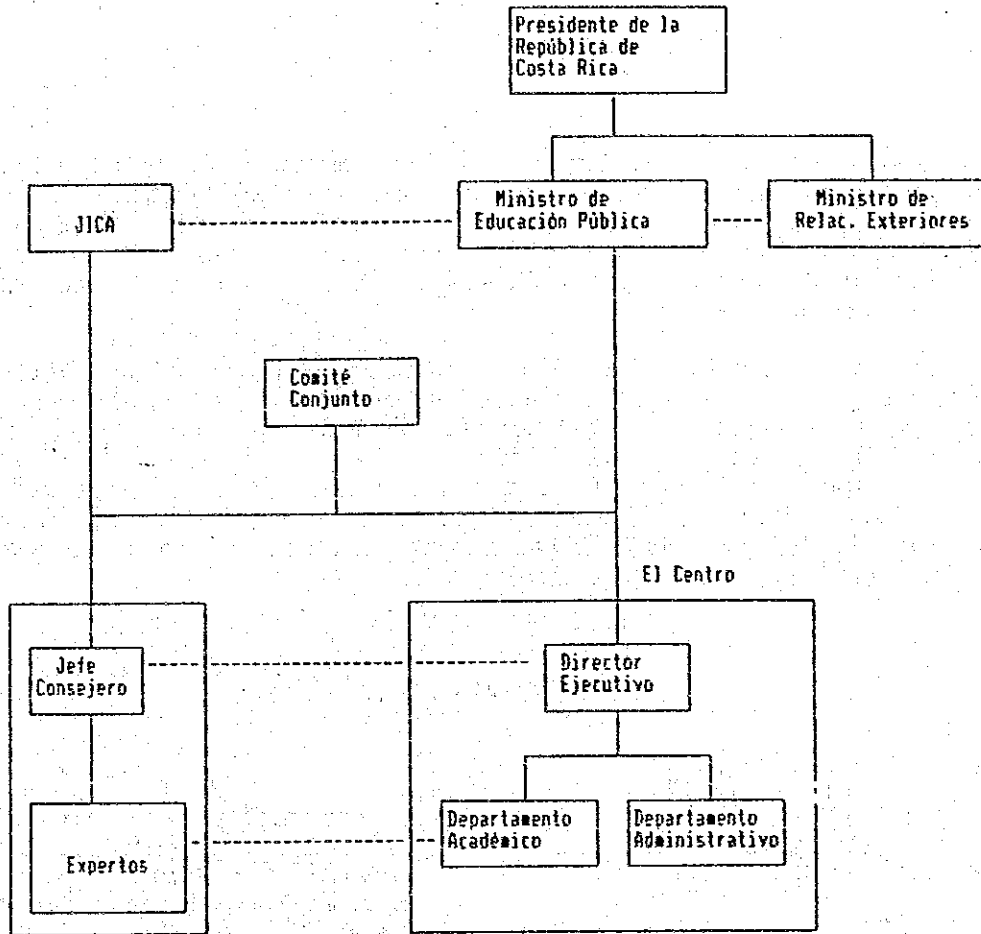
*[Handwritten signature]*

ANEXO-VI

DIAGRAMA ORGANIZATIVO DEL PROYECTO

(PARTE JAPONESA)

(PARTE COSTARRICENSE)



*sl*

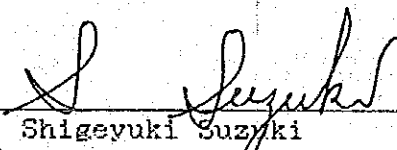
*ASD*

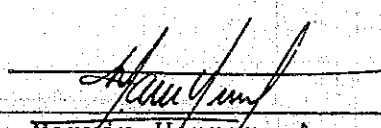
Programa Tentativo de Implementación de la Cooperación Técnica Japonesa para el Centro de Formación de Formadores y de Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica en la República de Costa Rica.

El Grupo Japonés de Estudio de Implementación y el Ministerio de Educación Pública conjuntamente formularon un plan tentativo del Programa de Cooperación Técnica concerniente al Proyecto del Centro de Formación de Formadores y de Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica en la República de Costa Rica ( un adelanto denominado " El Proyecto") es anexado a esto.

Esta lista ha estado formulada en relación con el documento adjunto N01 de Resumen de Discusiones firmado entre el Grupo Japonés de Estudio de Implementación y el Ministro de Educación Pública, sobre la cooperación técnica para El Proyecto en la República de Costa Rica, con la condición de que el presupuesto necesario esté asignado para la implementación del Proyecto por ambas partes, y que la lista esté sujeta de cambios dentro de lo estipulado en el Record de Discusiones cuando surja la necesidad en el curso de la implementación del Proyecto.

San José, Abril 13, 1992

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Shigeyuki Suzuki  
Jefe  
Grupo de Estudio de Implementación  
Agencia de Cooperación Internacional  
del Japón,  
Japón

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Marvin Herrera A.  
Ministro de Educación Pública  
República de Costa Rica

ANEXO 1 LISTA TENTATIVA DE IMPLEMENTACION

Items	AÑO	1992	1993	1994	1995	1996	1997
I. Termino de Cooperación Técnica							
II. Parte Japonesa							
1. Expertos por largo plazo							
1) jefe consejero							
2) Coordinador							
3) Administración de Producción y Administración de Calidad							
a) Industria en General							
b) Industria de procesamiento de Alimentos.							
c) Industria de textil y confección.							
4) Procesamiento de Datos							
a) Base de Datos							
b) Sistemas de Análisis y diseño							
c) Sistema de operación.							
2. Expertos por corto plazo(*)							
3. Provisión de maquinaria y equipo.							
4. Capacitación en Japón de las contrapartes costarricenses							
5. Despacho del Grupo de Estudio.		■	■	■	■	■	■
III. Parte Costarricense							
1. Establecimiento del Centro		—					
2. Disposición de las facilidades.		—					
3. Provisión de contraparte personal administrativo y otro personal necesario de soporte.							
4. Cursos de Capacitación							
1) Capacitación en administración de Producción.							
2) Capacitación en Administración de Calidad.							
3) Capacitación en Procesamiento de datos.							
5. Cursos de capacitación para Estudiantes de otros países Centroamericanos							
V. Evaluación Conjunta.					■		■

\* Expertos de corto plazo serán enviados cuando surja la necesidad.

*sd*

*MAB*

ANEXO 2 PLAN ANUAL DE TRABAJO PARA 1992 - 1993

Items	ANO MES	1 9 9 2					1 9 9 3							
		4-8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>I. Parte Japonesa</b>														
1. Expertos de largo plazo														
1) Oficial consejero														
2) Coordinador														
3) Administración de Producción y Administración de Calidad														
a) Industria en General														
b) Industria de procesamiento de Alimentos														
c) Industria de Textil y confección														
4) Procesamiento de Datos														
a) Base de Datos														
b) Sistemas de análisis y diseño.														
c) Sistema de Operación														
2. Experto de Corto plazo.														
3. Provisión de maquinaria y equipos														
4. Capacitación de contraparte costarricense en Japón														
5. Despacho de Grupo de estudio.														
<b>II. Parte Costarricense</b>														
1. Establecimiento del Centro.														
2. Disposición de facilidades														
3. Provisión de contraparte y otro personal del Centro														
4. Sumisión de los documentos														
1) A-1. Formas para expertos														
2) A-2.3 Formas para capacitación de contraparte en Japón.														
3) A-4. Formas para equipos.														

SL

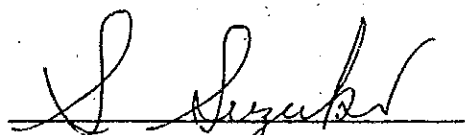
ASCS

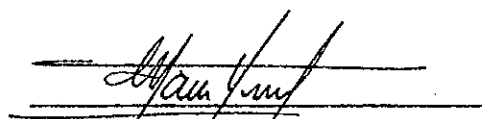


THE MINUTES OF MEETING ON THE RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM  
AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE TECHNICAL INSTRUCTOR AND PERSONNEL TRAINING CENTER  
FOR INDUSTRIAL DEVELOPMENT OF CENTRAL AMERICA  
IN THE REPUBLIC OF COSTA RICA

The Japanese Implementation Survey Team and the Minister of Public Education signed the Record of Discussions (hereinafter referred to as "the R/D") on the technical cooperation program concerning the Project On The Technical Instructor and Personnel Training Center for Industrial Development of Central America in the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "the Project"). The following Minutes of Meeting are intended to record the understandings reached between both sides concerning the provisions of the R/D.

San Jose, April 13, 1992

  
Mr. Shigeyuki Suzuki  
Leader,  
Implementation Survey Team,  
Japan International  
Cooperation Agency,  
Japan

  
Mr. Marvin Herrera Araya  
Minister of Public Education,  
Republic of Costa Rica

1. As for the establishment of the Technical Instructor and Personnel Training Center for Industrial Development of Central America in the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "the Center") referred to in III -1 of the Attached Document of the R/D, the Costa Rican side confirmed that the Center would be established by the end of August, 1992. At the same time, the Costa Rican side will inform the Japanese side of the organization chart of the Center and names of the executive director and other related personnel.
2. The Costa Rican side agreed that it would provide suitable office space for the Japanese experts (Chief Advisor, Coordinator and other four experts) who will be dispatched from the end of September in 1992 until completion of the building and facilities provided by the Government of Japan through the Grant-Aid program.
3. Both sides agreed that the Japanese experts, dispatched under II - 1 of the Attached Document of the R/D, would use English on their technology transfer, and the technical training in Japan to the Costa Rican personnel under II -3 of the Attached Document of the R/D would be also given in English.
4. As for the contents of training courses, they are shown in Annex-A.
5. As for the machinery and equipment necessary for the technical transfer referred to in Annex-III of the Attached Document of the R/D, the Japanese side expressed that the equipment listed in Annex-B would be considered on condition that the necessary budget would be allocated by the Government of Japan.
6. As for training for participants from other countries in Central American region, the Costa Rican side requested the Team that participants from Panama and Belize should be included. The Team promised to convey the request to the authorities concerned of the Government of Japan.

7. As for the allocation of the Costa Rican personnel listed in Annex-IV of the Attached Document of the R/D, the allocation plans of the manpower and budget are shown in Annex-C and Annex-D respectively. The Japanese side stressed that the counterpart personnel should be allocated on full time basis and assigned on each technical transfer field.
  
8. The Costa Rican side agreed that through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan referred to in II - 1, 2, 3 of the Attached Document of the R/D, the following documents would be submitted to the Embassy of Japan in the Republic of Costa Rica for the Japanese fiscal year 1992.
  - (1) A-1 Forms for the Japanese experts
    - (A) A-1 Forms for the eight long-term experts (Chief Advisor, Coordinator, Experts on Production Management and Quality Management in Industry in general, Food Processing Industry and Textile and Apparel Industry, Experts on Data Processing in Operating System, Database, and Systems Analysis and Design) are to be submitted by the end of May, 1992.
    - (B) A-1 Forms for the short-term experts (Supervisors for installation and adjustment of equipment) are to be submitted by the end of May, 1992.
  
  - (2) A-2 and A-3 Forms for counterpart personnel training in Japan on Production Management, Quality Management and Data Processing (four persons) are to be submitted by the end of April, 1992.
  
  - (3) A-4 Form for requested machinery and equipment is to be submitted by the end of May, 1992.
  
9. The R/D, Tentative Schedule of Implementation and the Minutes of Meeting are prepared in both Spanish and English. In case doubt arises in interpretation, the latter text will be consulted.
  
10. A list of participants in the meeting is shown in Annex-E.

Annex-A The contents of the training courses.

1) Training on Production Management

(1) Supervisors Training Course

(A) Aim

The aim of the course is to develop productivity through training of supervisors in production management in industry in general, the textile and apparel industry and food processing industry.

(B) Goal

Upon completion of the above training, the trainees would be able to well implement production management in a factory of the above mentioned industries.

(C) Training Method

The training course will be conducted mainly through lectures in the center and field practices in a pilot company. The duration of the training course will be from one (1) month to nine (9) months.

(D) Numbers of trainees

About 20 persons

(E) Main subjects

Production Management

-Introduction to Production Management

-Material Control

-Productive Maintenance

-Cost Control

-Case Study

-Field Practice in Pilot Company

-Others

(2) Managers Training Course

(A) Aim

The aim of the course is to develop productivity through training of managers in production management in industry in general, the textile and apparel industry and food processing industry.

(B) Goal

Upon completion of the above training, the trainees would be able to well implement production management in a factory of the above mentioned industries.

(C) Training Method

The training course will be conducted mainly through lectures in the center and field practices in a pilot company. The duration of the training course will be from one (1) month to nine (9) months.

(D) Numbers of trainees

About 20 persons

(E) Main subjects

Production Management  
-Introduction to Production Management  
-Material Control  
-Productive Maintenance  
-Cost Control  
-Case Study  
-Field Practice in Pilot Company  
-Others

*sl*

*AKB*

(3) Top Management Guidance Course

(A) Aim

The aim of the course is to develop productivity through training of top managers in production management in industry in general, the textile and apparel industry and food processing industry.

(B) Goal

Upon completion of the above training, the trainees would be able to well implement production management in a factory of the above mentioned industries.

(C) Training Method

The guidance course will be conducted mainly through lectures in the center and field practices in a pilot company. The duration of the guidance course will be from two (2) to three (3) days.

(D) Numbers of trainees

About 20 persons

(E) Main subjects

Production Management

-Introduction to Production Management

-Material Control

-Productive Maintenance

-Cost Control

-Case Study

-Field Practice in Pilot Company

-Others

## 2) Training on Quality Management

### (1) Supervisors Training Course

#### (A) Aim

The aim of the course is to develop productivity through training of supervisors in quality management in industry in general, the textile and apparel industry and food processing industry.

#### (B) Goal

Upon completion of the above training, the trainees would be able to well implement quality management in a factory of the above mentioned industries.

#### (C) Training Method

The training course will be conducted mainly through lectures in the center and field practices in a pilot company. The duration of the training course will be from one (1) month to nine (9) months.

#### (D) Numbers of trainees

About 20 persons

#### (E) Main subjects

- Quality Management
- Introduction to Quality Management
- Standardization
- Quality Assurance
- Method of Quality Management
- Quality Improvement
- Case Study
- Field Practice in Pilot Company
- Others

(2) Managers Training Course

(A) Aim

The aim of the course is to develop productivity through training of managers in quality management in industry in general, the textile and apparel industry and food processing industry.

(B) Goal

Upon completion of the above training, the trainees would be able to well implement quality management in a factory of the above mentioned industries.

(C) Training Method

The training course will be conducted mainly through lectures in the center and field practices in a pilot company. The duration of the training course will be from one (1) month to nine (9) months.

(D) Numbers of trainees

About 20 persons

(E) Main subjects

Quality Management

-Introduction to Quality Management

-Standardization

-Quality Assurance

-Method of Quality Management

-Quality Improvement

-Case Study

-Field Practice in Pilot Company

-Others



(3) Top Management Guidance Course

(A) Aim

The aim of the course is to develop productivity through training of top managers in quality management in industry in general, the textile and apparel industry and food processing industry.

(B) Goal

Upon completion of the above training, the trainees would be able to well implement quality management in a factory of the above mentioned industries.

(C) Training Method

The guidance course will be conducted mainly through lectures in the center and field practices in a pilot company. The duration of the guidance course will be from two (2) to three (3) days.

(D) Numbers of trainees

About 20 persons

(E) Main subjects

Quality Management

-Introduction to Quality Management

-Standardization

-Quality Assurance

-Method of Quality Management

-Quality Improvement

-Case Study

-Field Practice in Pilot Company

-Others

### 3) Training for Data Processing

#### (1) Basic Programmer Course

##### (A) Aim

The aim of the course is to provide trainees knowledge and capabilities required for programmer.

##### (B) Goal

Upon completion of the course, trainees will be able :

- (a) to understand principles of data processing
- (b) to write flow diagram
- (c) to operate for program development
- (d) to develop application programs
- (e) to perform compilation/ execution/ testing/ debugging of programs

##### (C) Mode of Study

The course will be conducted in the period of 6 months.

Lecture and hands on training will be properly combined in the course.

##### (D) Number of trainees

20 persons

##### (E) Main Subjects of the course

- (a) Fundamentals of Computer Systems
- (b) Data Processing Concept
- (d) Computer Applications
- (e) Programming Languages
- (f) Program Development

*sd*

*AKS*

(2) Senior Programmer Course

(A) Aim

The aim of the course is to provide trainees knowledge and capabilities required for advanced programmers.

(B) Goal

Upon completion of the course, trainees will be able :

- (a) to define application requirements
- (b) to design application programs
- (c) to use OSs (DOS, OS/2, UNIX etc)
- (d) to develop database applications
- (e) to manage software development process

(C) Mode of study

The course will be conducted in the period of 1 year.

Lecture, hands on training and case study will be properly combined in the course.

(D) Number of trainees

20 persons

(E) Main subjects of the course

- (a) OS Overview
- (b) DOS/OS-2
- (c) UNIX Systems
- (d) Database Systems
- (e) Network Systems
- (f) Program Development Tools

*SS*

*SS*

(3) System Analyst Course

(A) Aim

The aim of the course is to provide trainees knowledge and capabilities required for system analyst.

(B) Goal

Upon completion of the course, trainees will able:

- (a) to define/analyze systems requirements;
- (b) to design and implement systems;
- (c) to manage development process;
- (d) to evaluate application systems;

(C) Mode of study

The course will be conducted in the period of 1 year.

Lecture, hands on training and case study will be properly combined in the course.

(D) Number of trainees

20 persons

(E) Main subject of the course

- (a) Business and Computer
- (b) Information System Solution
- (c) System Design and Implementation
- (d) Case Study
- (e) Project Management
- (f) Study of Recent Technology

*SS*

*AMS*

(4) Personal Computer Application Course

(A) Aim

The aim of the course is to provide trainees knowledge and capabilities required to use application packages.

(B) Goal

Upon completion of the course, trainees will be able:

- (a) to understand support functions
- (b) to apply to user's need by using the package

(C) Mode of study

The course will be conducted for necessary period depending on the packages.

Lecture and hands on training will be properly combined in the course.

(D) Number of trainees

10 persons

(E) Main subjects of the course

- (a) Application Package Overview
- (b) Functions and Operations
- (c) Sample Application Implementation

(F) Application package candidates

- (a) Word processor
  - WORD for WINDOW
- (b) Spread sheet application
  - Lotus 1-2-3
- (c) Integrate - MS EXCEL

Annex-B LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

I. Name of equipment and quantities

Name of equipment	Quantity (sets)	Remarks
(1) Library Systems	1	Automated Store & Retrieval of library information (IBM AS/400 systems)
(2) Education Material Dev PC	3	To develop education materials using pictures/image etc (Apple MAC PC)
(3) Electronic Blackboard	3	Blackboard with Copier capability
(4) Copier	1	To use for education materials
(5) Notebook PC	7	Color Portable use for C/P (IBM PS/55 Notebook)
(6) Multimedia PC	2	To use for advanced Applications (IBM ULTIMEDIA PC)
(7) PC connected Projector	2	To see PC operation on Large screen in classroom
(8) Others		

*SS*

*[Signature]*

Annex-C TENTATIVE SCHEDULE OF STAFF ALLOCATION

(Unit:Person)

Year	Year					
	1992	1993	1994	1995	1996	1997
The Center Staff						
Executive Director	1	1	1	1	1	1
Administrative Staff	5	15	15	15	15	15
Maintenance Staff	0	3	6	6	6	6
Cleaning Staff and other Services	6	12	16	16	16	16
Teaching Staff	9	16	16	16	16	16
Total of All Staff	21	47	54	54	54	54

*SL*

*SL*

Annex-D TENTATIVE SCHEDULE OF BUDGET ALLOCATION

(Unit: Million Colons)

Year	1992	1993	1994	1995	1996	1997	Total
The Center Staff							
Staff Charges	18.6	46.0	63.0	69.0	74.0	81.0	351.6
Building Reformation	0	0	4.0	4.4	4.9	5.3	18.6
Equipment Maintenance	0	0	4.0	4.4	4.9	5.3	18.6
Electricity, Telephone, Gas, Travel allowance, Others	21.4	34.0	17.0	19.2	23.2	26.4	141.2
Total Annual Budget	40.0	80.0	88.0	97.0	107.	118.	530.0

*SS*

*ASD*



2. Costa Rican Side

Mr. Marvin Herrera Araya	Minister, Ministry of Public Education
Mr. Hernan Castro H.	Vice Minister, Ministry of External Relations
Mr. Jose R. Brenes Vega	Vice Minister, Ministry of National Planning and Economy Policy
Mr. Ronard Leiton Ocario	Advisor to Minister, Ministry of Public Education
Mr. Walter Fonseca	Deputy Director, Department of International Cooperation for Development, Ministry of External Relations
Ms. Melba Porras De Ramirez	Department of International Cooperation for Development, Ministry of External Relations
Ms. Margarita Fuentes Fallas	Administrative Coordinator, the Project
Mr. Enrique Gonzalez	Maintenance Engineer, Advisor, the Project
Mr. Jorge Ulate	Systems Engineer, Advisor, the Project
Mr. Olman Munoz Cespedes	Chemical Engineer, Advisor, the Project
Mr. Carlos Villalobos Arguello	Civil Engineer, Supervisor Engineer of the Construction of the Project

*SS*

*[Signature]*

Annex-E A LIST OF PARTICIPANTS IN THE MEETING

1. Japanese Side

(1) Implementation Survey Team

Mr. Shigeyuki Suzuki Senior Assistant for Technical Cooperation,  
Technical Cooperation Division,  
Economic Cooperation Bureau,  
Ministry of Foreign Affairs

Ms. Kayoko Okamura Staff Specialist for Technology Cooperation,  
Technical Cooperation Division,  
International Trade Policy Bureau,  
Ministry of International Trade and Industry

Mr. Yasushi Fukuda Counsellor, Overseas Technical Cooperation  
Department, Japan Productivity Center

Mr. Kousuke Ozaki Counsellor, Overseas Technical Cooperation  
Department, Japan Productivity Center

Mr. Nobuyuki Ishii Counsellor, Overseas Technical Cooperation  
Department, Japan Productivity Center

Mr. Takahiko Kasama Deputy Director, Technical Cooperation Division,  
Mining and Industrial Development Cooperation  
Department, JICA

(2) Embassy of Japan

Ms. Toyomi Ishii Second Secretary

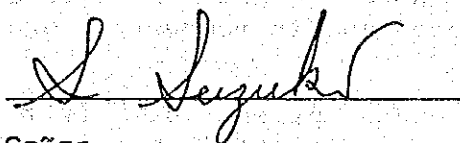
*SI*

*AKO*

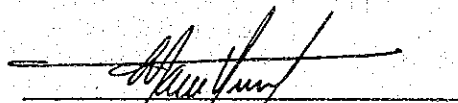
MINUTA DE LA REUNION SOBRE EL RESUMEN DE DISCUSION  
ENTRE EL GRUPO DE ESTUDIO DE IMPLEMENTACION  
JAPONESA Y LAS AUTORIDADES COMPETENTES DEL  
GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COSTA RICA DE LA  
COOPERACION TECNICA JAPONESA PARA EL  
"CENTRO DE FORMACION DE FORMADORES Y DE PERSONAL TECNICO  
PARA EL DESARROLLO INDUSTRIAL DE  
CENTROAMERICA EN LA REPUBLICA DE COSTA RICA"

El Grupo de Estudio de Implementación Japonesa y el Ministerio de Educación Pública firmaron el Resumen de Discusiones (en adelante se le llamará el "R/D") del Programa de Cooperación Técnica concerniente al Proyecto del Centro de Formación de Formadores y Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica en la República de Costa Rica (en adelante se denominará Proyecto). La siguiente Minuta de las reuniones registra los logros de entendimiento entre ambas Partes sobre los alcances de la R/D.

San José, 13 de abril, 1992



Señor  
Shigeyuki Suzuki  
Jefe del Grupo de Estudio  
sobre Implementación  
de la Agencia de Cooperación  
Internacional de Japón,  
Japón.



Sr. Marvin Herrera Araya  
Ministro de Educación  
Pública  
República de Costa Rica

1. Para el establecimiento del Centro de Formación de Formadores y Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de Centroamérica, en la República de Costa Rica (en adelante se denominará "El Centro") referente al punto 1 del Documento adjunto NQIII de R/D, la Parte costarricense confirmó que el Centro podría ser establecido a finales de agosto de 1992. Al mismo tiempo, la Parte costarricense informará a la Parte japonesa el tipo de organización del Centro y los nombres del Director Ejecutivo y otro personal relacionado.
2. La Parte Costarricense acordó que podría proveer unas cómodas y espaciosas oficinas para los expertos Japoneses quienes serán enviados durante 1992 (Jefe Consejero, Coordinador y otros cuatro expertos) quienes serán enviados de finales de setiembre de 1992 hasta la terminación del edificio y provistas las facilidades provistas por el Gobierno del Japón a través del Programa de Donación-Ayuda.
3. Ambas partes acordarán que los expertos Japoneses, enviados bajo el punto 1, del Documento adjunto NQ II del R/D, podrán usar el Inglés en sus transferencias tecnológicas. El entrenamiento técnico en Japón del personal de Costa Rica mencionado en el punto 3 del documento adjunto NQ II del R/D también serán dados en Inglés.
4. Los contenidos de los cursos para entrenamiento, se encuentran definidos en el Anexo A.
5. Para la maquinaria y equipo necesarios para la transferencia tecnológica a la que se refiere el Anexo -III del Documento Ajunto del R/D, la Parte Japonesa expresó que el equipo incluido en la lista en el Anexo -B sería considerado siempre y cuando el presupuesto requerido sea asignado por el Gobierno de Japón.
6. Sobre la participación de otros países del Istmo Centroamericano, la Parte costarricense solicitó incluir en el Proyecto a Panamá y Belice. El Grupo de Estudio prometió presentar la anterior solicitud a las respectivas autoridades del Japón.
7. Para la asignación del personal Costarricense, listado en el Anexo -IV del Documento Adjunto de la R/D, los planes de asignación del Personal y del presupuesto se muestran en el Anexo -C y Anexo -D respectivamente. La Parte japonesa recalzó que el personal contraparte deberá ser asignado a tiempo completo y en cada uno de los campos de transferencia tecnológica.

8. La Parte costarricense acordó que a través de los procedimientos normales bajo el Proyecto de Cooperación Técnica de Japón establecido en los puntos 1, 2 y 3 del Documento Adjunto Nº II del R/D, los siguientes documentos deberán presentarse a la Embajada de Japón en la República de Costa Rica para el año fiscal de 1992.

(1) Las Fórmulas A-1 para los expertos Japoneses

(A) Las fórmulas A-1 para los ocho expertos de largo plazo (Jefe Consejero, Coordinador, Expertos en Administración de Producción y Administración de Calidad en la Industria en General, Industria de Procesamiento de Alimentos, Industria de Textiles y confección. Expertos en Procesamiento de Datos, en Sistemas de Operación, Base de Datos y Análisis de Sistemas y diseño) serán sometidos a finales de mayo, 1992.

(B) Las Fórmulas A-1 para expertos de corto plazo (Supervisores para la instalación y ajuste de equipo) serán presentadas a finales de mayo, 1992.

(2) Las fórmulas A-2 y A-3 para el personal de contraparte que se entrenará en Japón en Administración de Producción, Administración de Calidad y Procesamiento de Datos (cuatro personas) serán presentadas a finales de abril de 1992.

(3) La fórmula A-4 para pedir maquinaria y equipo será presentada a finales de mayo de 1992.

9. El R/D, el Programa Tentativo de Implementación y la Minuta de la Reunión serán preparados en los idiomas Español e Inglés. En caso de duda de interpretación, debe recurrirse a la versión en idioma inglés.

10. La lista de participantes de la reunión se muestra en el Anexo -E.

*SL*

*[Handwritten signature]*

## ANEXO-A CONTENIDO DE LOS CURSOS DE ENTRENAMIENTO

### 1) Entrenamiento en Administración de Producción

#### (1) Curso de Entrenamiento para Supervisores

##### (A) Objetivo

El objetivo del curso es implementar la productividad a través del entrenamiento de Supervisores en administración de producción de la industria en general, la industria del vestido y textiles e industria de procesamiento de alimentos.

##### (B) Meta

Al finalizar el entrenamiento mencionado, el personal capacitado podrá ser capaz de implementar la administración de producción en una de las industrias mencionadas anteriormente.

##### (C) Método de Entrenamiento

El curso de entrenamiento será conducido principalmente por medio de conferencias en el Centro y prácticas de campo en una compañía piloto. La duración del curso será de un (1) mes a nueve (9) meses.

##### (D) Número de Estudiantes

Alrededor de 20 personas por curso.

##### (E) Temas Principales

Administración de Producción  
-Introducción a la administración de producción  
-Control de materiales  
-Conservación de la Productividad  
-Control de costos  
-Estudio de casos  
-Prácticas de campo en compañías piloto  
-Otros

#### (2) Curso de Entrenamiento para Gerentes

(A) **Objetivo**

El objetivo del curso es implementar la productividad a través del entrenamiento de gerentes en administración de producción en la industria en general, la industria del vestido y textil, y la industria de procesamiento de alimentos.

(B) **Meta**

Al finalizar el entrenamiento antes citado, el personal capacitado será capaz de implementar el manejo de la producción en una de las industrias mencionadas anteriormente.

(C) **Método de Entrenamiento**

El curso de entrenamiento será conducido principalmente por medio de conferencias en el Centro y prácticas de campo en una compañía piloto. La duración del curso será de un (1) mes a nueve (9) meses.

(D) **Número de Estudiantes**

Alrededor de 20 personas por curso.

(E) **Temas Principales**

Administración de producción  
-Introducción a la administración de producción  
-Control de materiales  
-Conservación de la productividad  
-Control de costos  
-Estudio del caso  
-Práctica de campo en una compañía piloto  
-Otros

(3) **Curso Guía para Alta Gerencia**

(A) **Objetivo**

El objetivo del curso es implementar la productividad a través del entrenamiento de altos gerentes de producción en administración de producción en la industria en general, la industria de ropa y textilera y la industria de procesamiento de alimentos.

*SL*

*ASCL*

(B) Meta

Al finalizar el entrenamiento mencionado, el personal capacitado será capaz de implementar la administración de producción en una de las industrias ya mencionadas.

(C) Método de entrenamiento

El curso de entrenamiento será conducido principalmente por medio de conferencias en el Centro y prácticas de campo en una compañía piloto. La duración del curso de entrenamiento será de dos (2) a tres (3) días.

(D) Número de estudiantes

Alrededor de 20 personas por curso.

(E) Temas principales

Administración de Producción  
-Introducción en Administración de Producción  
-Control de materiales  
-Mantenimiento de productividad  
-Control de costos  
-Estudio de casos  
-Práctica de campo en una compañía piloto  
-Otros

2) Curso de Capacitación en Administración de Calidad

(1) Curso de Capacitación para Supervisores

(A) Objetivo

El objetivo del curso es implementar la productividad a través de la capacitación de supervisores en administración de calidad en la industria en general, industria del vestido y textil y en la industria de procesamiento de alimentos.

(B) Meta

Al finalizar el entrenamiento antes citado, el personal capacitado será capaz de implementar la administración de la calidad en una de las industrias mencionadas anteriormente.

*SS*

*APC*



(C) Método de Entrenamiento

El curso de entrenamiento será conducido principalmente por medio de conferencias en el Centro y prácticas de campo en una compañía piloto. La duración del curso será de un (1) mes a nueve (9) meses.

(D) Número de Estudiantes

Alrededor de 20 personas por curso.

(E) Temas Principales

Administración de la Calidad  
-Introducción a la Administración de Calidad  
-Estandarización  
-Verificación de la Calidad  
-Métodos de Administración de Calidad  
-Mejoramiento de la Calidad  
-Estudio de casos  
-Práctica de campo en una compañía piloto  
-Otros

(2) Curso de Capacitación para Gerentes

(A) Objetivo

El objetivo del curso es implementar la productividad a través de la capacitación de gerentes en administración de calidad en la industria en general, industria del vestido y textil y en la industria de procesamiento de alimentos.

(B) Meta

Al finalizar el entrenamiento antes citado, el personal capacitado será capaz de implementar la administración de la calidad en una de las industrias mencionadas anteriormente.

(C) Método de Entrenamiento

El curso de entrenamiento será conducido principalmente por medio de conferencias en el Centro y prácticas de campo en una compañía piloto. La duración del curso será de un (1) mes a nueve (9) meses.

*SS*

*ASPC*

**(D) Número de Estudiantes**

Alrededor de 20 personas por curso.

**(E) Temas Principales**

Administración de la Calidad  
-Introducción a la Administración de Calidad  
-Estandarización  
-Verificación de la Calidad  
-Métodos de Administración de Calidad  
-Mejoramiento de la Calidad  
-Estudio de casos  
-Práctica de campo en una compañía piloto  
-Otros

**(3) Curso Guía para Alta Gerencia**

**(A) Objetivo**

El objetivo del curso es implementar la productividad a través del entrenamiento de altos gerentes de producción en administración de calidad en la industria en general, la industria de ropa y textilera y la industria de procesamiento de alimentos.

**(B) Meta**

Al finalizar el entrenamiento mencionado, el personal capacitado será capaz de implementar la administración de calidad en una de las industrias ya mencionadas.

**(C) Método de entrenamiento**

El curso de entrenamiento será conducido principalmente por medio de conferencias en el Centro y prácticas de campo en una compañía piloto. La duración del curso de entrenamiento será de dos (2) a tres (3) días.

**(D) Número de estudiantes**

Alrededor de 20 personas por curso.

**(E) Temas principales**

Administración de la Calidad  
-Introducción a la Administración de Calidad  
-Estandarización

(A) **Objetivo**

El objetivo del curso es proveer a los aprendices del conocimiento y capacidades requeridas para programadores avanzados.

(B) **Meta**

Al completar el curso, los estudiantes serán capaces de:

- (a) Definir los requerimientos de aplicación
- (b) Diseñar programas de aplicación
- (c) Uso de OS (DOS OS/2, UNIX etc.)
- (d) Desarrollo de aplicaciones para la base de datos
- (e) Administración del proceso de desarrollo del software

(C) **Modo de Estudio**

El curso será conducido en un periodo de un año. Conferencias, entrenamiento y estudio del caso serán apropiadamente combinados en el curso.

(D) **Número de estudiantes**

20 personas

(E) **Temas principales del curso**

- (a) OS overview
- (b) DOS/OS-2
- (c) UNIX Systems
- (d) Database Systems
- (e) Network systems
- (f) Programa de desarrollo de herramientas

(3) **Curso de Analista de Sistemas**

(A) **Objetivo**

El objetivo del curso es proveer a los aprendices de los conocimientos y capacidades necesarios para el Análisis de Sistemas.

(B) **Meta**

Al completar el curso, los estudiantes serán capaces de:

*SL*

*WHL*

(D) Número de Estudiantes

10 personas

(E) Temas principales del curso

- (a) aplicación del paquete de repaso
- (b) funciones y operaciones
- (c) ejemplo de una aplicación de implementación

(F) Paquetes de aplicaciones de candidatos

- (a) Procesador de palabras
  - Word Perfect.
  - MS Word
- (b) Aplicación del despliegue de hoja electrónicas
  - Lotus 1,2,3
- (c) Integrar -MS EXCEL

*SL*

*JMS*

ANEXO-B LISTA DE MAQUINARIA Y EQUIPO

I. Nombre del equipo y cantidades

Nombre del equipo	Cantidad (juegos)	Observaciones
(1) Sistema de Biblioteca	1	Sistema automático de compra y de registro. Sistema de información de Biblioteca (IBM AS/400 systems)
(2) Material Educativo DEV PC	3	Para desarrollo de materiales educativos usando fotos/imagen etc. (APPLE MAC PC)
(3) Pizarra Electrónica	3	Pizarra con capacidad de copiado
(4) Copiadora	1	Para uso de materiales educativos
(5) Cuaderno PC	2	Portátil para uso del C/P (IBM ULTIMEDIA PC)
(6) MULTIMEDIA PC	2	Para uso de aplicaciones avanzadas (IBM ULTIMEDIA PC)
(7) Proyector para interconectar el PC	2	Para ver las operaciones del PC en pantalla grande en la clase
(8) Otros		

*SL*

*ALLO*

ANEXO C LISTA TENTATIVA DE PERSONAL ASIGNADO

ANO	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Personal del Centro						
Director Ejecutivo	1	1	1	1	1	1
Personal Administrativo	5	15	15	15	15	15
Personal de Mantenimiento	0	3	6	6	6	6
Personal de limpieza y otros servicios	6	12	16	16	16	16
Personal de Docencia	9	16	16	16	16	16
TOTAL DEL PERSONAL	21	47	54	54	54	54

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

ANEXO-D PROGRAMA TENTATIVO DE PRESUPUESTO ASIGNADO

(Unidad: millones de colones)

Año	1992	1993	1994	1995	1996	1997	TOTAL
Personal del Centro							
Planilla del Personal	18.6	46.0	63.0	69.0	74.0	81.0	351.6
Reparación de Edificios	0	0	4.0	4.4	4.9	5.3	18.6
Mantenimiento de Equipo	0	0	4.0	4.4	4.9	5.3	18.6
Electricidad, Gas, Teléfono costo de traslado y otros	21.4	34.0	17.0	19.2	23.2	26.4	141.2
TOTAL PRESUPUESTO ASIGNADO	40.0	80.0	88.0	97.0	107.0	118.0	530.0

*xl*

*AMS*

ANEXO-E LISTA DE PARTICIPANTES EN LAS REUNIONES

PARTE JAPONESA:

SR. SHIGEYUKI SUZUKI Asistente Superior para  
Cooperación Técnica  
División de Cooperación Técnica  
Dirección General de Cooperación  
Económica  
MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

SRA. KAYOKO OKAMURA Experta en Programas de  
Cooperación Técnica  
Especialista en Cooperación  
Técnica  
División de Cooperación Técnica  
Dirección General de Política de  
Comercio Internacional

SR. YASUSHI FUKUDA Experto en Control de Producción  
Asesor Depto. de Cooperación  
Técnica para Ultramar  
CENTRO DE PRODUCTIVIDAD DEL  
JAPON

SR. KOUSUKE OZAKI Experto en Control de Calidad  
Asesor Depto. de Cooperación  
Técnica para Ultramar  
CENTRO DE PRODUCTIVIDAD DEL  
JAPON

SR. NOBUYUKI ISHII Experto en Procesamiento de  
Datos  
Encargado de la Evaluación de  
Sistemas IBM del Japón

SR. TAKAHIKO KASAMA Experto en Administración de  
Proyectos  
Director Adjunto, División de  
Cooperación Técnica  
Departamento de Cooperación en  
Desarrollo Minero e Industrial  
AGENCIA DE COOPERACION  
INTERNACIONAL DEL JAPON